

西アフリカ（フランス語公用語圏）の児童書 ～ ブックリストで収集した海外の児童書 ～

国際子ども図書館は、子どもの本の資料・情報センターとして国内外の児童書等を広く収集し、それらの資料の提供およびレファレンス・サービスに努めています。特に海外の児童書および研究書の収集に当たっては、当該国の児童書事情等に造詣の深い専門家に当館が収集すべき児童書等のブックリストを作成いただき、そのブックリストをもとに収集することで、海外の児童書等のさらなる充実を図っています。これまでに作成いただいたブックリストは、調査の過程で得られた、主要な児童文学賞や児童文学作家等の有用な情報をまとめた報告書とともに、国際子ども図書館ホームページで公開しています。（<https://www.kodomo.go.jp/info/foreign/index.html>）

今回は、2018年にアフリカ文学研究者¹ 村田はるせ氏による西アフリカのフランス語公用語圏の児童書等のブックリストをもとに収集した資料のうち、ブックリストでランク A²となっているものを児童書研究資料室で展示します。

以下、本小展示で展示している資料のリストです。なお、国別の項目立ては、必ずしも出版国によるものではなく、もとのブックリストによっています。詳細はブックリスト及びリスト作成の基準・方法や掲載順の詳細について記されている報告書もあわせてご覧ください

1. ベナン（ Bénin ）

No. ※【】内 はブック リスト のNo.	書名	書名 (日本語訳)	著者名・画家名等	出版者名 (出版社名)	出版年	請求記号
1 【1】	La belle Debô	美しいドゥボ	Béatrice Lalinon Gbado, Ponce Kokou Zannou	Les Editions du Flamboyant	1999	Y17-B21140
2 【2】	Les aventures de Biki	ビキの冒険	Béatrice Lalinon Gbado, Ponce Kokou Zannou	Les Editions du Flamboyant	2000	Y17-B21133
3 【3】	Le bain de bébé	あかちゃんのお風呂	Béatrice Lalinon Gbado, Ponce Kokou Zannou	Editions Ruisseaux d'Afrique	2004	Y17-B20603
4 【5】	Kadi garde son frère	カディは弟のめん どうをみます	Béatrice Lalinon Gbado, Hortense Mayaba	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2011	Y17-B20578
5 【7】	La robe de Ninie	ニニのワンピース	Hortense Mayaba, Roger Yaratchaou Boni	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2002	Y17-B20572
6 【8】	Arouna, le petit champion	小さなチャンピオン アルーナ	Hortense Mayaba, Taoufik Atoro	Editions Ruisseaux d'Afrique	2003	Y17-B20604
7 【10】	Sacré Python!	神聖な大蛇	Béatrice Lalinon Gbado, Hervé Alladaye	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2008	Y17-B20575
8 【11】	Collection à la découverte de la vie, le livre des parents et des éducateurs	生命発見シリー ズ：保護者と教師 の手引	Béatrice Lalinon Gbado, Roger Boni Yaratchaou	Editions Ruisseaux d'Afrique	2008	Y5-B509
9 【12】	Zannou, sur les traces de grand-père	ザヌー おじい ちゃんに教えてもら いながら	Béatrice Lalinon Gbado, Roger Boni Yaratchaou	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2011	Y17-B20623
10 【13】	Barka, l'ami de Sayouba	バルカ サユバの 友だち	Béatrice Lalinon Gbado	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2011	Y17-B20622
11 【15】	Le fromage peuhl	フルベ人のチーズ	Béatrice Lalinon Gbado, Alexandre Gbado	Editions Ruisseaux d'Afrique	2007	Y1-B548

No. ※【】内 はブッ クリス トのNo.	書名	書名 (日本語訳)	著者名・画家名等	出版者名 (出版社名)	出版年	請求記号
12 【29】	Joyeux anniversaire Gédéon	誕生日おめでとう ゲデオン	Bonaventure Dadonougbo, Zoukifouli Gbadamassi	Editions Ruisseaux d'Afrique	2003	Y17-B20609
13 【30】	La perruche, l'iroko et le chasseur	インコとイロコと 狩人	Michel Loucou alias Alèkpéhanhou, François Yemadje	Editions Ruisseaux d'Afrique	2006	Y17-B20608
14 【31】	Louis et Tritri	ルイとトゥリトゥ リ	Raymond Bernard Jemy, Raphaël Darboux	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2004	Y17-B20573
15 【32】	Gloutou, les beignets et les mouches	グルトゥーとドー ナツとハエ	Constant Tonakpa, Raphaël Darboux	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2004	Y17-B20571
16 【33】	Tonton Marc	マルクおじさん	Raphaël Darboux, Hervé Gigot	Editions Ruisseaux d'Afrique	2004	Y17-B20605
17 【35】	Naïma n'a pas le sida	ナイマはエイズで はありません	Dossou Paul Kpitime, Raphaël Darboux	Éditions Ruisseaux d'Afrique	2010	Y17-B20536
18 【36】	Vacances au village	村での夏休み	Alexandre Gbado, Raymond Bernard Jemy	Editions Ruisseaux d'Afrique	2007	Y17-B20656
19 【37】	Souvenirs de vacances	夏休みの思い出	Alexandre Gbado, Zoukifouli Gbadamassi	Editions Ruisseaux d'Afrique	2007	Y17-B20606

2. コートジボワール (Côte d'Ivoire)

20 【55】	Les contes de Koutou~as~Samala	クトゥアッサマラ の昔話	Bernard B. Dadié, Béatrice Tanaka	Présence Africaine	1982	Y8-B18122
21 【59】	Une journée avec le forgeron, homme de savoir	鍛冶師 知恵ある 者	Ahmadou Kourouma, Giorgio Bacchin	Grandir	2000	Y1-B545
22 【60】	Une journée avec le prince, homme de pouvoir	君主 権力者	Ahmadou Kourouma, Giorgio Bacchin	Grandir	2000	Y2-B1121
23 【66】	Masque, raconte-moi...	仮面よおしえて...	Véronique Tadjó	NEI	2002	Y17-B20642
24 【69】	La chanson de la vie : et autres histoires	命の歌とその他の 物語	Véronique Tadjó	CEDA/NEI	2007	Y8-B18045
25 【70】	Ayanda, la petite fille qui ne voulait pas grandir	アヤンダ 大き くなりたくな かった女の子	Véronique Tadjó, Kyoko Dufaux	CEDA/NEI	2009	Y18-B1307
26 【71】	The little girl who didn't want to grow up	大きくなりたくな かった女の子	Véronique Tadjó, Catherine Groenewald	Jacana Media	2010	Y17-B20612
27 【72】	Les enfants qui plantaient des arbres	木を植えた子ども たち	Véronique Tadjó, Florence Koenig	Oskar Editeur	2013	Y17-B20539
28 【76】	Graça Machel, championne des enfants	グラサ・マシエル 子どもたちを擁護 する女	Véronique Tadjó, Gopal Dagnogo	Editions A Dos d'Ane	2017	Y3-B452
29 【78】	Miriam Makeba, une voix pour la liberté	ミリアム・マケバ 自由のための声	Tanella Boni, Gopal Dagnogo	Editions A Dos d'Ane	2017	Y6-B742
30 【81】	Tout rond	まんまる	Fatou Keïta, Kyoko Dufaux	CEDA/NEI	2009	Y18-B1308
31 【82】	Haïti, sauvée par ma poupée!	ハイチ 人形に助 けられて	Fatou Keïta, Kyoko Dufaux	CEDA/NEI	2010	Y18-B1309
32 【84】	Le boubou du Père Noël	サンタクロースの ブーブー	Fatou Keïta, Claire Mobio	NEI	2000	Y17-B20649
33 【88】	Bibi n'aime pas la pluie	ビビは雨がいや	Muriel Diallo	Les Classiques Ivoiriens	2010	Y17-B20644

34 【89】	Bibi n'aime pas le marché	ビビは市場がいや	Muriel Diallo	Les Classiques Ivoiriens	2010	Y17-B20645
35 【93】	Bibi n'aime pas le foot	ビビはサッカーがいや	Muriel Diallo	Les Classiques Ivoiriens	2014	Y17-B20727
36 【95】	La mésaventure de Tavly	タヴリーのやっかいごと	Michelle Tanon Lora, Assi Sébastien	Les Classiques Ivoiriens	2016	Y17-B21251

3. ギニア (Guinée)

37 【99】	Binta, la petite vendeuse	ビンタ 小さな物売り	Boubacar Ier Diallo, Irina Condé	Editions Ganndal	2007	Y17-B20429
38 【100】	Sira, la petite mendiante	シラ 小さな物乞い	Boubacar Ier Diallo, Robert Koumassadouno, Emmanuel Fomba	Editions Ganndal	2008	Y17-B21135

4. マリ (Mali)

39 【104】	The hunterman and the crocodile	狩人とワニ	Baba Wagué Diakité	Scholastic	1997	Y17-B20998
40 【105】	La teinturière	染物職人	Moussa Konaté, Aly Zoromé	Le Figuier	2001	Y1-B612
41 【106】	Le tisserand	機織	Moussa Konaté, Aly Zoromé	Le Figuier	2001	Y1-B613
42 【107】	La potière	焼物職人	Moussa Konaté, Aly Zoromé	Le Figuier	2003	Y1-B614
43 【108】	Djenné	ジェンネ	Moussa Konaté, Aly Zoromé	Le Figuier	2006	Y2-B1214
44 【109】	Tombouctou	トンプクトゥ	Moussa Konaté, Aly Zoromé	Le Figuier	2006	Y2-B1215
45 【110】	Le pays dogon	ドゴンの国	Moussa Konaté, Aly Zoromé	Le Figuier	2006	Y2-B1213
46 【111】	Les mineurs du désert	砂漠の岩塩掘り	Moussa Konaté, Yacouba Diarra	Le Figuier	2005	Y1-B611
47 【114】	Le prince Maghan Diawara et le crocodile du lac Faguibine	マガン・ジャワラ王子とファギビヌ湖のワニ	Martine Laffon, Dialiba Konaté	Seuil Jeunesse	2004	Y17-B20846
48 【115】	Les saisons oubliées, une enfance africaine	忘れられた季節 アフリカの子ども時代	Martine Laffon, Dialiba Konaté	Editions du Panama	2007	Y2-B1139
49 【120】	Le coq et le canard	オンドリとカモ	Fatoumata Maïga, Karim Diallo	Editions Donniya	2006	Y17-B21137
50 【121】	Quand la lune a sommeil	お月さまが眠いとき	Nana-Aïssa Touré, Dominique Mwankoumi	Le Figuier	2006	Y17-B21719
51 【122】	Yowa le petit dromadaire	小さなラクダのヨワ	Nana-Aïssa Touré, Dominique Mwankoumi	Le Figuier	2006	Y17-B21718

5. ニジェール (Niger)

52 【132】	Karami et le cerceau	カラミと輪	Moustapha Bello Marka, Boukari Mamadou	Nouvelle Imprimerie du Niger	2004	Y17-B21136
-------------	----------------------	-------	--	------------------------------	------	------------

6. セネガル (Sénégal)

53 【141】	Takam-takam = Devine, mon enfant devine	タカン・タカン 「あててごらん」	Fatou Ndiaye Sow, Djibathen Sambou	NEA	1981	Y17-B20654
54 【169】	Légumes du Sahel	サヘル地域の野菜	Mbaye Babacar Diouf	BLD Editions	2010	Y17-B21711

7. トーゴ (Togo)

55 【182】	Tolo-Tolo	トロトロ	Gnimdewa Atakpama, Michel Gay	L'Ecole des Loisirs	2004	Y17-B20540
-------------	-----------	------	-------------------------------	---------------------	------	------------

8. カメルーン (Cameroun)

No. ※【 】内 はブック リストの No.	書名	書名 (日本語訳)	著者名・画家名等	出版者名 (出版社名)	出版年	請求記号
56 【185】	Toussaint Louverture, le défenseur des Noirs d'Haïti	ハイチ黒人の守護者トゥサン・ルヴェルテュール	Anne-Sophie Chilard, Christian Epanya	Cauris Livres	2003	Y3-B455
57 【186】	Abebe Bikila, le champion aux pieds nus	はだしのチャンピオン アベベ・ビキラ	Tshitenge Lubabu Muitubile K, Christian Epanya	Cauris Livres	2004	Y12-B118
58 【188】	Les cent pulls de Nicolas	ニコラの百枚のセーター	Sheila O'Connor, Christian Epanya	Editions Monde Global	2006	Y17-B20844
59 【189】	Koumen et le vieux sage de la montagne	クマンと山の老賢者	Christian Epanya	Editions Monde Global	2006	Y17-B20845
60 【191】	Malin comme 10 singes	とても賢いボボ	Christian Epanya	Seuil Jeunesse	2006	Y17-B21289
61 【192】	Mes images du Sénégal	セネガルのイメージ	Christian Epanya	Le Sorbier	2009	Y2-B1130
62 【193】	Le voyage de l'empereur Kankou Moussa	カンク・ムサ王の旅	Jean-Yves Loude, Christian Epanya	Le Sorbier	2010	Y2-B1118
63 【194】	Le pagne bleu	青いパーニュ	Jocelyne Sauvard, Christian Epanya	Orphie	2012	Y17-B20690
64 【195】	Aimé Césaire, un volcan nommé poésie	エメ・セゼール詩と名付けられた火山	Bruno Doucey, Christian Epanya	Editions A Dos d'Ane	2014	Y8-B17654

9. フランス (France) ³

65 【207】	Cocorico poulet Piga	コケッココー ニワトリのピガ	Véronique Vernette	Points de Suspension	1999	Y17-B20648
66 【208】	Chez Adama, mécanique générale	修理工アダマの店で	Véronique Vernette	Points de Suspension	2001	Y17-B20533
67 【209】	Moi, j'attendais la pluie	雨を待っていたの	Véronique Vernette	Points de Suspension	2004	Y17-B20535
68 【210】	Walé, tailleur à toute heure	大忙しの仕立て屋ワレ	Véronique Vernette	Points de Suspension	2012	Y17-B20532
69 【212】	Peau noire peau blanche	黒い肌 白い肌	Yves Bichet, Mireille Vautier	Gallimard Jeunesse	2010	Y17-B20538

10. 研究書・参考文献

70 【215】	Créations africaines pour la jeunesse	「アフリカでの児童書創作」特集		L'Harmattan	1999	YZ-B3381
71 【222】	Émergence de la littérature d'enfance et de jeunesse au Burkina Faso	ブルキナファソ児童文学の出現	Alain Joseph Sissao	L'Harmattan	2009	YZ-B3377

※作成されたブックリストに掲載されている作品と当館が収集した実際の作品とでは、出版年、出版者(出版社)、ISBN等が異なる場合があります。

※当館ホームページに掲載されているブックリストには、【副書名(サブタイトル)】、【出版地】、【シリーズ名】、【言語名】等のより詳しい書誌事項や、当館が収集すべき資料として村田はるせ氏が選定した理由が記載された【選書理由】及び【書名(日本語訳)】、【内容・あらすじ等】が記載されています。

※西アフリカ(フランス語公用語圏)の児童書等に係るブックリストは、当館ウェブサイトの次の URL でご覧いただけます。

https://www.kodomo.go.jp/info/foreign/pdf/booklist_westafrica.pdf

※西アフリカ(フランス語公用語圏)の児童書選書にかかわる調査報告書は、当館ウェブサイトの次の URL でご覧いただけます。

https://www.kodomo.go.jp/info/foreign/pdf/report_booklist_westafrica.pdf

1 村田はるせ氏の肩書きは、ブックリスト作成時のものです。

2 ランク A は、国際子ども図書館が必ず所蔵しておきたい資料として、村田はるせ氏が選定した資料です。

3 「9. フランス」は、西アフリカ(フランス語公用語圏)出身の作家によるものではなく、出版地もアフリカではありませんが、ベナンやセネガルの図書館で所蔵されていた本、アフリカ人の歴史や体験をよく表現していると思われた本として選定されたものです。